

INVITATION

La **Fondation Cavour**, sous le Patronage de
l'**Ambassade d'Italie**, a le plaisir de vous
inviter à la soirée

Andrea Camilleri: l'uomo, lo scrittore, il traduttore.

qui aura lieu le **23 octobre 2025 à 19h00**

Auditorium Intesa Sanpaolo Bank Luxembourg
28 Boulevard de Kockelscheuer (Cloche d'Or) L-1821



Giovanni Capecchi
Simona Mambrini



Cocktail dînatoire

avec le soutien de



INTESA SANPAOLO
BANK LUXEMBOURG

Réservez votre place

svp avant le 15 octobre



fondationcavour.lu en collaboration avec



À l'occasion du centenaire d'Andrea Camilleri L'homme, l'écrivain, le traducteur

Conférence organisée sous le patronage de l'Ambassade d'Italie au Luxembourg et avec la reconnaissance du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, dans le cadre des célébrations officielles consacrées à Andrea Camilleri.

L'année 2025 marque le centenaire de la naissance d'Andrea Camilleri, l'un des auteurs les plus aimés et les plus emblématiques de la scène littéraire italienne et internationale. Sa voix – reconnaissable entre toutes, ironique, profondément humaine – a traversé le temps et les générations, laissant un héritage culturel qui continue à nous interpeller, nous émouvoir, nous faire sourire et réfléchir.

Pour célébrer cet anniversaire, nous avons le plaisir de vous inviter à une conférence spéciale qui se propose d'explorer les multiples facettes de Camilleri : l'homme derrière l'écrivain, l'auteur capable de réinventer la langue et le genre narratif, et le travail complexe et fascinant de ceux qui traduisent son univers dans d'autres langues et cultures.

Deux intervenants d'exception accompagneront le public dans ce voyage littéraire et humain, en offrant des perspectives inédites et passionnées pour redécouvrir Camilleri non seulement comme une figure emblématique, mais aussi comme un auteur toujours actuel et essentiel, capable de parler au cœur et à la conscience des lecteurs.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre des activités promues à l'échelle internationale pour rendre hommage à Andrea Camilleri. Elle s'adresse à tous ceux qui aiment une littérature vivante, engagée et accessible, à ceux qui s'interrogent sur le rôle de la langue et de la traduction, à ceux qui souhaitent retrouver – dans les plis du récit – une part de notre histoire collective.

Nous vous attendons avec enthousiasme pour rendre hommage, ensemble, à l'un des grands maîtres de notre temps.





Giovanni Capecchi

Le professeur Giovanni Capecchi enseigne la littérature italienne à l'Université pour étrangers de Pérouse.

Ses travaux portent principalement sur la littérature des XIXe et XXe siècles, avec des ouvrages consacrés, entre autres, à l'œuvre de Giovanni Pascoli (*Gli scritti danteschi di Giovanni Pascoli*, 1997 ; l'édition des *Prose disperse*, 2004 ; *Voci dal nido infranto. Studi e documenti pascoliani*, 2011 ; et, en collaboration avec Marino Biondi, la direction du *Lessico critico pascoliano*, 2023), à la littérature du Risorgimento (*Le ombre della Patria. Capitoli ottocenteschi tra Foscolo e Carducci*, 2015), à la littérature de la Grande Guerre (*Lo straniero nemico e fratello. Letteratura italiana e Grande Guerra*, 2013 ; *I fronti della scrittura. Letteratura e Grande Guerra*, 2017), ainsi qu'au roman du XXe siècle.

L'un de ses domaines de recherche concerne le tourisme littéraire : il a publié l'ouvrage *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio* (2019, deuxième édition augmentée en 2021), traduit en anglais et en espagnol, et il a fondé le *Centre de recherche pour le Tourisme Littéraire (TULE)*, qu'il dirige.

En 2024, il a dirigé pour Treccani l'*Atlante Pinocchio*, qui retrace la diffusion du chef-d'œuvre de Collodi à travers le monde.

Il est lié à Andrea Camilleri par la publication de la première monographie synthétique consacrée à l'auteur sicilien (*Andrea Camilleri*, 2000), par la direction des *Racconti quotidiani* ainsi que par divers articles publiés dans des revues spécialisées.

Il est membre du comité scientifique du *Comité National pour le Centenaire camillerien*.



fondationcavour.lu en collaboration avec



Simona Mambrini

La professeur Simona Mambrini traduit depuis trente ans de l'anglais et du français, tant pour les adultes que pour la jeunesse. Parmi les auteurs qu'elle a traduits figurent : L. Frank Baum, Lewis Carroll, Joyce Carol Oates, Charles Perrault, Antoine de Saint-Exupéry, Georges Simenon, P.L. Travers, Jules Verne.

Elle a enseigné la traduction à l'Université d'Arezzo et à celle de Cagliari, et enseigne actuellement la traduction du français vers l'italien à la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici – Fondazione Unicampus San Pellegrino de Rimini.

Elle a publié plusieurs articles sur la traduction ainsi que sur la littérature française et anglaise contemporaine. Elle collabore avec la maison d'édition Zanichelli à la mise à jour du dictionnaire français-italien Boch et est l'auteure d'un dictionnaire bilingue pour les collèges: *Il Primo Zanichelli di francese* (2012 ; 2019).

Depuis 2004, elle collabore avec la Foire du livre jeunesse de Bologne (*Bologna Children's Book Fair*) et coordonne le programme annuel de rencontres consacrées à la traduction, organisées au sein du Centre des traducteurs dans le cadre de la manifestation.



fondationcavour.lu en collaboration avec